



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria -Vlada-Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË BASHKËPUNIMIT NDËRMJET MINISTRISË SË ARSIMIT, SHKENCËS TEKNOLOGJISË DHE INOVACIONIT DHE AGJENCISË AUSTRIAKE PËR ZHVILLIM PËR ZBATIMIN E PROJEKTT“HULUMTIMI DHE SHKENCAT E APLIKUARA NË ARSIMIN E LARTË + (HERAS+) (ADA NUMRI REFERUES 8116-00-2020)<sup>1</sup>**

**DRAFTLAW ON RATIFICATION OF THE COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE MINISTRY OF EDUCATION, SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATION AND THE AUSTRIAN DEVELOPMENT AGENCY ON THE IMPLEMENTATION OF THE PROJECT "RESEARCH AND APPLIED SCIENCES IN HIGHER EDUCATION + (HERAS +) (ADA REFERENCE NUMBER 8116-00-2020)<sup>2</sup>**

**NACRT ZAKON O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O SARADNJI IZMEĐU MINISTARSTVO OBRAZOVANJA NAUKE, TEHNOLOGIJE I INOVACIJE I AUSTRIJSKE AGENCIJE ZA RAZVOJ ZA PRIMENU PROJEKTA “ISTRAŽIVANJE I PRIMENJENE NAUKE U-- VISOKOM OBRAZOVANJU +(HERAS+) (ADA REFERENTNI BROJ 8116-00-2020)<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për Ratifikimin Marrëveshjes së Bashkëpunimit Ndërmjet Ministrisë së Arsimit, Shkencës Teknologjisë Dhe Inovacionit Dhe Agjencisë Austriake për Zhvillim për Zbatimin e Projektit“Hulumtimi dhe Shkencat e Aplikuara në Arsimin e Lartë + (Heras+) (Ada Numri Referues 8116-00-2020), është miratuar në mbledhjen e 16 - të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 06/16 të datës 22.06.2021.

<sup>2</sup> Draft Law On Ratification Of The Cooperation Agreement Between The Ministry Of Education, Science, Technology And Innovation And The Austrian Development Agency On The Implementation Of The Project "Research And Applied Sciences In Higher Education + (Heras +) (Ada Reference Number 8116-00-2020), was approved in the 16 - meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision No: 06/16 dt: 22.06.2021.

<sup>3</sup> Nacrt Zakon o Ratifikaciji Sporazuma o Saradnji Između Ministarstvo Obrazovanja Nauke, Tehnologije i Inovacije i Austrijske Agencije za Razvoj Za Primenu Projekta “Istraživanje I Primenjene Nauke U-- Visokom Obrazovanju +(Heras+) (Ada Referentni Broj 8116-00-2020), usvojenje na 16 - sednici Vlade Republike Kosova, odlukom Br: 06/16 dt: 22.06.2021.

<p><b>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</b> Në mbështetje të neneve 18 dhe 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p><b>Miraton:</b></p> <p><b>LIGJ PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË BASHKËPUNIMIT NDËRMJET MINISTRISË SË ARSIMIT, SHKENCËS, TEKNOLOGJISË DHE INOVACIONIT DHE AGJENCISË AUSTRIAKE PËR ZHVILLIM “HULUMTIMI DHE SHKENCAT E APLIKUARA NË ARSIMIN E LARTË + (HERAS+)” (ADA NUMRI REFERUES 8116-00-2020)</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Me anë të këtij ligji, ratifikohet Marrëveshja e Bashkëpunimit ndërmjet Ministrisë së Arsimit, Shkencës, Teknologjisë dhe Inovacionit të Republikës së Kosovës dhe Agjencisë Austriake për Zhvillim ADA “Hulumtimi dhe Shkencat e Aplikuara në Arsimin e Lartë + (HERAS+)” (ADA numri referues 8116-00-2020), tani e tutje i referohemi si “Projekti”.</p>	<p><b>The Assembly of the Republic of Kosova,</b> pursuant to Article 18 and 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosova,</p> <p><b>Adopts:</b></p> <p><b>LAW ON RATIFICATION OF THE COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE MINISTRY OF EDUCATION, SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATION AND THE AUSTRIAN DEVELOPMENT AGENCY ON THE IMPLEMENTATION OF THE PROJECT "RESEARCH AND APPLIED SCIENCES IN HIGHER EDUCATION + (HERAS +)" (ADA REFERENCE NUMBER 8116-00-2020</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>Through this law is ratified the Cooperation Agreement between the Ministry of Education, Science, Technology and Innovation of the Republic of Kosovo and the Austrian Development Agency ADA "Research and Applied Sciences in Higher Education + (HERAS +)" (ADA reference number 8116 - 00-2020), hereinafter referred to as "Project".</p>	<p><b>Skupština Republike Kosova,</b> na osnovu član 18 i 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p><b>Usvaja:</b></p> <p><b>ZAKONA O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O SARADNJI IZMEĐU MINISTARSTVO OBRAZOVANJA NAUKE, TEHNOLOGIJE I INOVACIJE I AUSTRIJSKE AGENCIJE ZA RAZVOJ „ISTRAŽIVANJE I PRIMENJENE NAUKE U VISOKOM OBRAZOVANJU + (HERAS +)“ (ADA REFERENTNI BROJ 8116-00-2020)</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Svrha</b></p> <p>Ovim zakonom, ratifikuje se Sporazuma o saradnji između Ministarstva obrazovanja, nauke, tehnologije i inovacija i Austrijske agencije za razvoj ADA „Istraživanje i primenjene nauke u visokom obrazovanju + (HERAS +)“ (ADA referentni broj 8116-00-2020), sada u daljem tekstu "Projekat"</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Fushëveprimi</b></p> <p>Ky ligj ka si fushëveprimtari financimin dhe drejtimin e zbatimit të projektit “Hulumtimi dhe Shkencat e Aplikuara në Arsimin e Lartë + (HERAS+)” (ADA numri referues 8116-00-2020), tani e tutje i referohemi si “Projekti”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2 Scope</b></p> <p>The scope of this law is the financing and direction of the implementation of the project "Research and Applied Sciences in Higher Education + (HERAS +)" (ADA reference number 8116-00-2020), hereinafter referred to as "Project".</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2 Delokrug</b></p> <p>Ovaj zakon kao oblast delovanja ima finansiranje i primena projekta „Istraživanje i primenjene nauke u visokom obrazovanju + (HERAS +)“ (ADA referentni broj 8116-00-2020), u daljem tekstu „Projekat“</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b></p> <p>Projektligjit i bashkangjitet Marrëveshja e Bashkëpunimit ndërmjet Ministrisë së Arsimit, Shkencës, Teknologjisë dhe Inovacionit dhe Agjencisë Austriake për Zhvillim “Hulumtimi dhe Shkencat e Aplikuara në Arsimin e Lartë + (Heras+)” (Ada numri referues 8116-00-2020).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p> <p>The Cooperation Agreement between the Ministry of Education, Science, Technology and Innovation and the Austrian Development Agency "Research and Applied Sciences in Higher Education + (Heras +)" (Ada Reference Number 8116-00-2020), is attached to the Draft law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b></p> <p>Nacrtu zakona prilaže se Sporazum o saradnji između Ministarstva obrazovanja, nauke, tehnologije i inovacija i Austrijske agencije za razvoj „Istraživanje i primenjene nauke u visokom obrazovanju + (Heras +)“ (Referentni broj Ada 8116-00-2020).</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4 Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë ditë (15) pas publikimit në Gazetën zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjuvca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4 Entry into force</b></p> <p>This enters into force fifteen (15) days after its publication in the official gazette of the Republic of Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjuvca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Chairman of the Assembly of the Republic of Kosova</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4 Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest dana (15) nakon objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjuvca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</b></p>